

Léame

COLLABORATORS

	<i>TITLE :</i> Léame		
<i>ACTION</i>	<i>NAME</i>	<i>DATE</i>	<i>SIGNATURE</i>
WRITTEN BY		June 12, 2022	

REVISION HISTORY

NUMBER	DATE	DESCRIPTION	NAME

Contents

1	Léame	1
1.1	Traducciones © 1995/96/97 Dámaso D. Estévez	1
1.2	Condiciones de uso/distribución y garantías	2
1.3	Catálogos en español	3
1.4	Manuales en español	4
1.5	Material auxiliar	5
1.6	Instalación de los catálogos...	5
1.7	Últimas palabras del autor... 8-{}>	5
1.8	Historia de este paquete	6

Chapter 1

Léame

1.1 Traducciones © 1995/96/97 Dámaso D. Estévez

Spanish catalogs & documentation pack
Translations (c) by Dámaso D. Estévez
01 - versión 1.2 (19.10.97)

Nueva colección...

He abandonado las colecciones CATESPxx (versión BBS) y SPATRANSxx (versión AMINET) refundiéndolas en una nueva y única, denominada SpaTraXX.LHA: este paquete que tiene entre sus manos es el primero de dicha colección. Todas las traducciones aparecidas en las colecciones mencionadas volverán a ser incluidas en los primeros paquetes de esta nueva colección, salvo los que hayan quedado definitivamente anticuados, ficheros de "nulo" interés, traducciones que hayan sido asignados a terceros...

Información sobre...

Material incluido...

Distribución y garantías

Catálogos

El autor

Manuales de uso

Instalación de catálogos

Material auxiliar

... y nueva política de actualización

Siguiendo las recomendaciones generales de Aminet, he decidido que cada vez que modifique un catálogo/manual de uno de estos nuevos paquetes, subiré una nueva copia del MISMO paquete, que se sobrescribirá sobre el antiguo: el fichero .readme y el fichero .guide harán referencia a la actualización (nº de versión y cambios producidos).

NOTA IMPORTANTE PARA

LOS PIRATAS

: ¡DEJAD MIS TRADUCCIONES EN PAZ! 8-///

1.2 Condiciones de uso/distribución y garantías

Todos estos ficheros son de distribución y copiado gratuito: se exceptúa [1] a TODA empresa de origen español o que ejerzan su actividad en suelo español dedicada al doblaje y/o sonorización (y las pertenecientes al mismo grupo o "holding" empresarial que las anteriores, independientemente de sus actividades), que tendrán que solicitar un permiso por escrito y previo del autor, [2] a "crackers", piratas y asimilados que tienen terminantemente prohibido el uso de mis trabajos ya sea para su uso personal, ya sea para su redistribución por cualquier vía.

Queda terminantemente prohibido...

--Distribuir este paquete de forma incompleta y/o modificarlo o actualizarlo sin mi permiso expreso y por escrito (sin excepciones). Lo siento, pero soy muy posesivo con mi trabajo...

--La inclusión de este paquete en cualquier recopilación de software sin mi permiso expreso y por escrito. La única excepción admisible son los CC.DD.~de Aminet y los CC.DD.~recopilatorios de Francesc Planas dedicados a la escena española, que sí cuentan con mi visto bueno previo.

--La utilización de este paquete en simulaciones de la plataforma Amiga sobre otras plataformas no Amiga (simulaciones en estaciones Unix, PowerMac, PC y sus clónicos, Acorn, BeBox,...) incluyendo de forma expresa (aunque no debería hacer falta) los emuladores UAE (multiplataforma) y Fellows (disponible para equipos que corren bajo SO MSDOS/Windows).

Además he de advertir que...

--No me hago responsable directa ni indirectamente de los perjuicios de cualquier tipo que pudiera causar este paquete 8-?, o sea, que su empleo es siempre bajo la responsabilidad del propio usuario.

--No garantizo una correcta traducción, así que por favor, consulte la documentación original.

--Alguna(s) de mi(s) traducción(es) NO son oficiales... o sea, no están

coordinadas ni cuentan con el beneplácito expreso del autor de la aplicación traducida. Si algún autor desea que no distribuya traducciones de sus aplicaciones por las razones que sea o algún usuario tiene constancia de que ya existe una traducción oficial, rogaría que se me avisase para proceder al abandono de posibles actualizaciones futuras y supresión de las versiones actuales de mis paquetes de traducciones. Gracias anticipadas por la colaboración.

Autenticación digital con PGP

Visto que hay usuarios que se creen con derecho a usar y manipular el trabajo de otros como si les perteneciese, he decidido empezar a utilizar el sistema de firmas digitales para autenticar mis trabajos (mi clave pública puede obtenerla mediante el servicio 'finger' aplicado a la dirección amidde@finger.arrakis.es). Por ahora, sólo lo he aplicado a este documento: para que el proceso de verificación de la autenticidad sea sencillo, le recomiendo que los ficheros "Léame.guide" y "Léame.guide.asc" los renombre como "A" y "A.asc" respectivamente (cuando termine la comprobación con éxito restaure los nombres originales de dichos ficheros, por favor).

1.3 Catálogos en español

Este paquete recopila los siguientes catálogos:

Paquete	Versión	Autor	Notas
ASokoban	2.3	Lorens Younes	{1}
CEd	3.5	Cygnus Soft	{2}
Commodities_plugin	2.0	Mike Link	{5}
EasyCatalog	0.8B	Jeroen Smits	{4}
LazyMines	3.1	Lorens Younes	
NewMasterMind	1.1	Lorens Younes	
PasteClip_plugin	2.0	Mike Link	{5}
PetitChimiste	1.24	Frédéric Leger	
PowerSnap	2.2	Nico François	{3}
RecoverCedFiles	3.5	Cygnus Soft	{2}
ScreenTab	3.2	Mike Link	{5}
ScreenTabPrefs	3.2	Mike Link	{5}
SysTools_plugin	2.0	Mike Link	{5}
TIFFPrefs	12.x	Bert Wynants	{6}
TIFFView	40.3	Bert Wynants	
ToolsDaemon	2.1	Nico François	{3}
ToolsPrefs	2.1	Nico François	{3}
TrashIt	1.03	Bert Wynants	
URLManager	1.2	Klaus Melchior	
VW-Save!	1.0	Markus Schmall	
Windows_plugin	2.0	Mike Link	{5}
Yahzee	2.3	Lorens Younes	

{1} Versión más actualizada (sólo catálogo) incluida en el propio paquete del autor.

{2} Pertenecen al paquete comercial Cygnus Editor. Ficheros .cd incluidos para traducciones a otros idiomas.

- {3} Estas son de mis primeras traducciones (corresponden a los paquetes PowerSnap y ToolsDaemon): me temo que debe utilizar una pantalla para WB de más de 640~pixels de ancho o cambiar el tipo Topaz 8 para 'Texto de pantalla' por uno más pequeño (por ejemplo Xen 6) para que el/los programa(s) funcione(n).
- {4} Fichero .cd incluido para traducciones a otros idiomas.
- {5} Paquete ScreenTab 3.2 (para instalar estos catálogos, consulte la sección de instalación).
- {6} Corrige errores respecto a la versión incluida en el paquete original de Bert Wynants.
-

1.4 Manuales en español

Se ha incluido en este paquete los siguiente manuales:

Programa	Versión	Autor	Notas
AmiCDFileSystem	37.5	Nicola Salmoria	
AmiCdfs	2.38	Martin Berndt	
AmOric	1.5	Jean-François Fabre	{1}
ARestaure	2.03	Jehan-Yves Proux	
ASokoban	2.x	Lorens Younes	{2}
Dbf2Asc	-.-	FR-Softworks	
DHunk	1.0	Markus Schmall	{3}
ELrm	1.0	Markus Schmall	{3}
LazyMines	3.1	Lorens Younes	
LHACheck	1.0	Markus Schmall	{3}
NewMasterMind	1.1	Lorens Younes	
PetitChimiste	1.24	Frédéric Leger	
ScreenTab	3.2	Mike Link	
TrashIt	1.03	Bert Wynants	
VMMTools	3.3	Martin Apel	
VW-Save!	1.0	Markus Schmall	{3}
Yahzee	2.3	Lorens Younes	

{1} Si desea el catálogo en español, tendrá que dirigirse directamente a Jean-François Fabre (jffabre@ensica.fr).

{2} Esta versión está anticuada y no se actualizará, en principio, por interés expreso del autor, Lorens Younes.

{3} Estas traducciones forman parte del paquete antivirus ViruWorkShop que el Sr. Schmall actualiza periódicamente.

1.5 Material auxiliar

Se añade como material auxiliar:

- ~[Formato ASCII]
Breve documentación de referencia del editor "CygnusEditor Pro 3.5" adaptando las opciones de menú y mensajes del documento original (autor desconocido) a mi catálogo en español.
- ~[Formato ASCII]
Traducción al español del documento 'Dbf.DOC' perteneciente al paquete "DBF2DAT" de FR-Softworks.
- ~[Formato FinalWriter]
Manual de la tarjeta "360 Slot Memory Card Plus" comercializada por Datel Design & Development Limited (los tipos de letra utilizados Crillee y CSTimes#? no se han incluido).

1.6 Instalación de los catálogos...

Para poder disfrutar de cualquiera de los catálogos, debe de copiarlos en el directorio 'LOCALE:Catalogs/Español' (y disponer, obviamente, del programa correspondiente y SO 2.1+). Si no funcionase(n), podría ser normalmente porque...

- no cumple algunas de las condiciones anteriores,
- ~el programa es muy quisquilloso y exige una versión de catálogo mínima/específica.
- ~que ya había otro catálogo en español en memoria cargado previamente si ha ejecutado el programa antes de instalar el nuevo: reinicie el equipo y asunto solucionado.
- ~el programa busca el catálogo en el propio directorio dónde se encuentra instalado (en el directorio 'PROGDIR:Catalogs/Español'): copie o mueva el catálogo a dicho directorio para que el programa lo utilice.
- ~se trata de los catálogos de ScreenTab: en este caso deberá crear dentro de LOCALE:Catalogs/Español un nuevo subdirectorio denominado ScreenTab y dentro de éste otro denominado PlugIns... ahora basta que copie los catálogos #?_plugin.catalog en este último y ScreenTab#?.catalog en el directorio padre de éste (el subdirectorio ScreenTab creado en primer lugar).

1.7 Últimas palabras del autor... 8-{}>

Saludos/Greetings :)

- A TODOS los programadores y compañías que desarrollan actualmente para Amiga,

·~A los usuarios *realmente* registrados del software que he ido traduciendo hasta ahora :).

Dónde conseguir mis traducciones...

- En Aminet, en el directorio 'misc/misc' los ficheros SpaTraXX.lha (donde 'XX' representa a un par de dígitos decimales).
- Otros extraños y pintorescos lugares como en alguna página Web, en la revista en disco DOCS LLFB, en los paquetes originales de los programas traducidos, en algún otro directorio de Aminet...
- Y en mi mini-página Web <http://www.arrakis.es/~amidde/> ... página dedicada al Amiga 100% y en castellano 100% (iré indicando las traducciones que en cada momento se encuentren en marcha y su grado de evolución/completitud).

Despedida y cierre

Si alguna cadena de los catálogos no apareciese traducida (tenga en cuenta que muchos paquetes no tienen un soporte local al 100%), la presentación fuese defectuosa, la traducción al castellano de los documentos estuviese tergiversada o fuese claramente incorrecta (;después de todo estudié francés, no inglés!~;)... por favor, escíbame para que lo corrija (pero no espere NUNCA respuesta).

Para correo electrónico:

Email : amidde@arrakis.es
Finger : amidde@finger.arrakis.es

Por cierto, acepto donaciones en forma de un equipo Amiga "TNG" ;^D 8^9'' (nada de clones ni cosas pseudo-Amiga: made by Amiga International), en forma de una primitiva premiada con al menos 500.000.000 de ptas 8^9''' X^D, en forma de bella "topmodel" multimillonaria O8D X'^D, en forma de software para Amiga (copias legales, naturalmente),...

1.8 Historia de este paquete

* Versión actual

- Eliminados los catálogos del paquete XpkMaster de Dirk Stöcker por ser redundantes (ya han sido integrados definitivamente en el paquete de distribución de XpkMaster).
- Eliminado la traducción de las instrucciones para subir ficheros a Aminet por traslado de ésta a otro de los paquetes SpaTra para así unirla a la traducción complementaria de la descripción del árbol de directorios de Aminet.

- Actualizado este fichero guía y añadida su certificación digital PGP.

* Versión 1.1 - 18.7.97

- Actualizado el paquete "ScreenTab" en su integridad (catálogos y manual actualizados de la versión 2.0 a la 3.2).
- Añadido fichero guía del programa "PetitChimiste" de Frédéric Leger y corregida pequeña metedura de pata en el catálogo 8-/.
- Corregida fecha de la primera versión de distribución (¡ahhh, estas prisas! 8-/).

* Versión 1.0 - 11.7.97

Primera versión de distribución.
